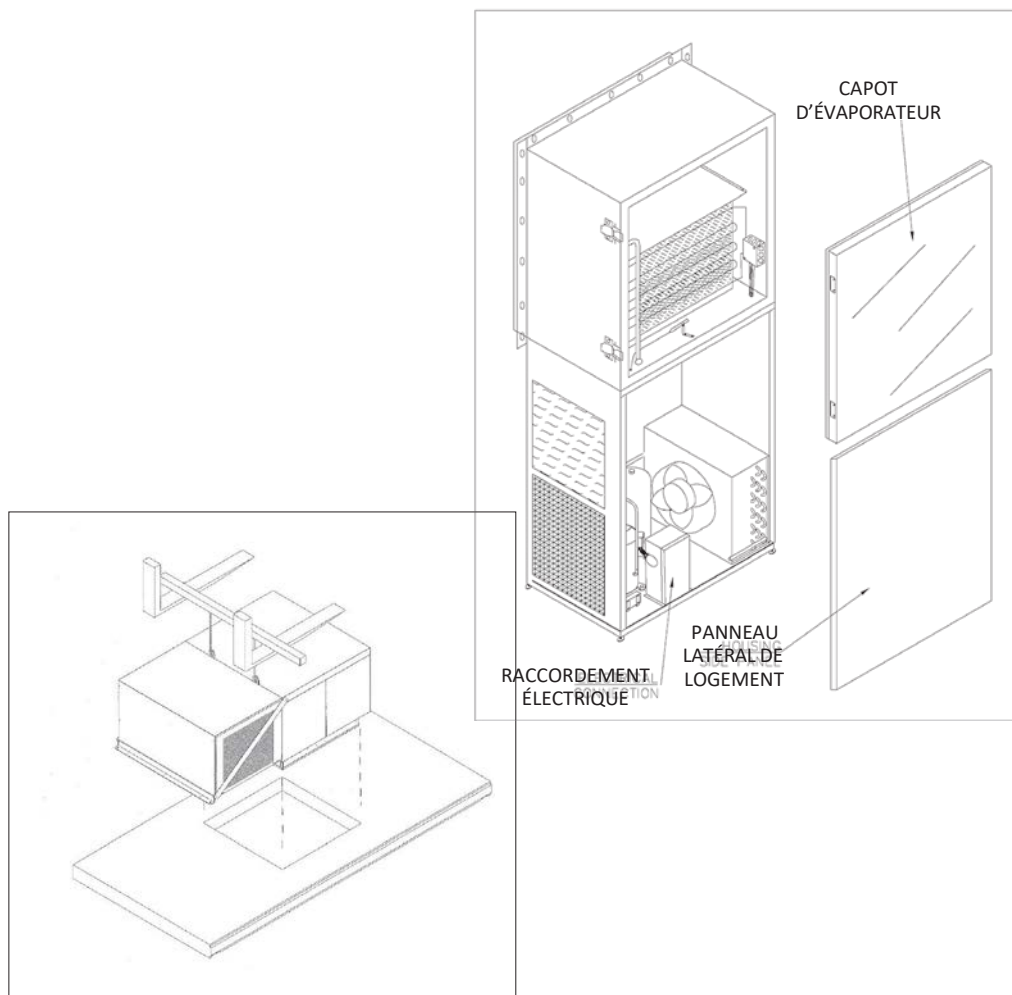


Système de réfrigération à encastrer

Traduction des instructions originales

Manuel d'installation, de fonctionnement et d'entretien

Ce manuel est mis à jour en cas de nouvelles informations et modèles. Pour obtenir la version la plus récente du manuel, visitez notre site Web.



Avis de sécurité

DANGER

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves. Cela s'applique aux situations les plus extrêmes.

Avertissement

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

Attention

Indique une situation qui, si elle n'est pas évitée, peut endommager le système de réfrigération ou provoquer des blessures légères.

Avis

Indique une information considérée comme étant importante, mais sans rapport avec un danger (message concernant des dégâts matériels, par ex.).

REMARQUE : Indique une information supplémentaire utile concernant la procédure exécutée.

Avertissement

Lire attentivement ce manuel avant de faire fonctionner, d'installer ou de faire un entretien sur l'équipement. Ne pas suivre les instructions dans ce manuel peut entraîner des dégâts matériels, des blessures corporelles, voire même la mort.

Attention

L'installation, la maintenance ou l'entretien doivent être effectués uniquement par du personnel formé et compétent, rompu à l'utilisation des systèmes de réfrigération.

Attention

S'assurer que tout le câblage local est conforme aux exigences de l'équipement et à tous les codes locaux et nationaux applicables.

Attention

Débrancher toutes les sources d'alimentation avant d'effectuer l'entretien de l'équipement de réfrigération.

Attention

Les surfaces de tôle et de serpentin possèdent des bords coupants. Utiliser des gants protecteurs adéquats pour éviter les blessures.

Attention

Utiliser une protection oculaire adéquate au cours de l'installation et de l'entretien.

Section 1

Informations générales

Inspection de réception

1. Vérifier avec soin l'envoi et le comparer avec le connaissance.
2. Justifier tous les articles énumérés et vérifier chaque conteneur pour des dommages.
3. Vérifier soigneusement s'il y a des dommages dissimulés.
4. Informer le transporteur de tous articles manquants ou des dommages, le noter sur le connaissance et présenter une réclamation.
5. Les matériaux endommagés ne peuvent pas être renvoyés au fabricant sans autorisation préalable.
6. Il faut obtenir au préalable une autorisation de retour (RMA). Communiquer avec un représentant des ventes au 800-826-7036.

Information sur la garantie

Pour tout renseignement sur les lignes directrices portant sur la garantie, le formulaire de réclamation, l'enregistrement du produit, la vérification de garantie, ou pour trouver un fournisseur de services, visiter notre site Web au www.kolpak.com ou téléphoner au 800-225-9916.

Section 2 Installation

Installation de la chambre froide

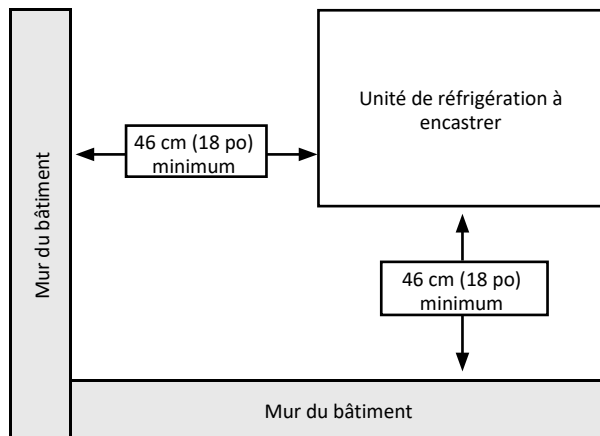
Les instructions d'installation et d'utilisation de la chambre froide sont fournies séparément. Un exemplaire de ce manuel peut être obtenu sur le site Web à www.kolpak.com ou en appelant le 800-225-9916.

Exigences de dégagement

! Attention

Veiller à respecter les exigences de dégagement et de circulation d'air pour écarter le risque de mauvais fonctionnement du système, de défaillance prématurée du matériel et d'accès d'entretien au système!

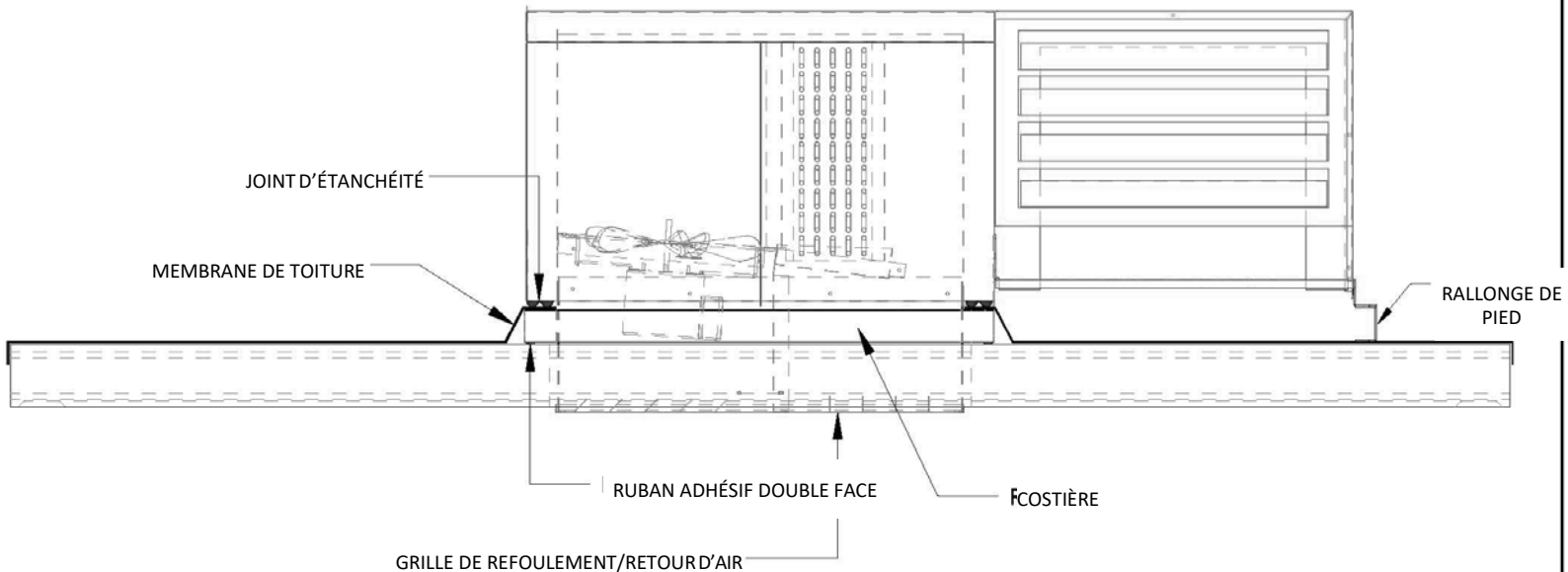
- Un dégagement minimum de 46 cm (18 po) est nécessaire sur tous les côtés de l'appareil pour permettre une circulation d'air suffisante et l'entretien du système.
- Un apport d'air ambiant ou d'air ventilé propre est nécessaire pour maintenir des températures acceptables de condensation (ambiante inférieure à 43 °C [110 °F]) et permettre l'évacuation de l'air chauffé refoulé au niveau de l'unité de condensation.



Exigences de dégagement minimal requis

Costière et membrane de toit – Modèles d'extérieur seulement**INSTRUCTIONS D'INSTALLATION :**

1. RETIRER LA COSTIÈRE DE LA PALETTE D'EXPÉDITION, RETIRER LA PROTECTION EXTÉRIEURE DU RUBAN ADHÉSIF DOUBLE FACE ET CENTRER SUR L'OUVERTURE DU PANNEAU DE PLAFOND. APPUYER FERMEMENT POUR MAINTENIR EN PLACE, CÔTÉ RUBAN DOUBLE FACE VERS LE BAS.
2. POSER LA MEMBRANE DE MATÉRIAU DE TOITURE SUR LE DESSUS DE LA CHAMBRE FROIDE ET DÉCOUPER UNE OUVERTURE SUR LE PÉRIMÈTRE DE L'INTÉRIEUR DE LA COSTIÈRE.
3. ABAISSER LE SYSTÈME DE RÉFRIGÉRATION SUR LE PANNEAU DE PLAFOND EN VEILLANT À CE QUE LA MEMBRANE DE TOITURE RESTE EN PLACE.
4. COUPER LA MEMBRANE SUR LE PÉRIMÈTRE DE LA CHAMBRE FROIDE.



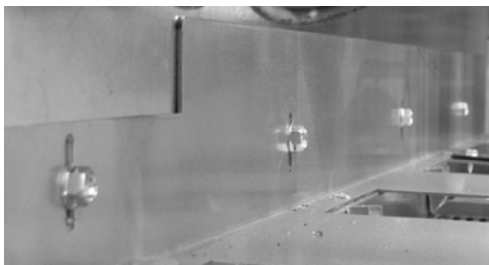
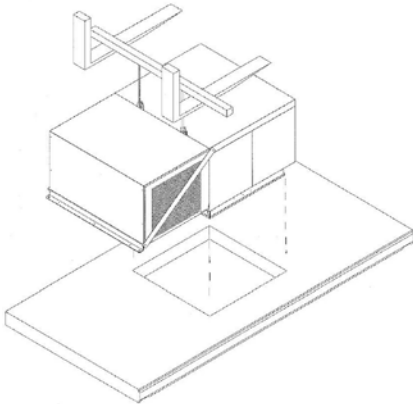
Installation des modèles à pose sur le dessus

Avertissement

Ne pas lever l'appareil par la tubulure de fluide frigorigène ou d'autres composants. Ces pièces ne peuvent pas soutenir le poids de l'appareil. Cela peut provoquer des blessures et des dommages à l'appareil!

POSE DE L'APPAREIL SUR LE PANNEAU DE TOIT

1. Lever l'appareil hors de sa caisse d'expédition à l'aide des anneaux de levage placés sur le dessus de l'appareil.
2. Centrer l'ouverture d'admission/refoulement d'air de l'évaporateur sur l'ouverture du panneau et abaisser l'appareil dans son emplacement.
3. Pour éviter toute infiltration d'air dans la chambre froide, le joint sur le pourtour du caisson d'évaporateur doit assurer l'étanchéité autour de l'ouverture du panneau.
 - A. Desserrer les vis à travers les trous oblongs de fixation de l'unité de condensation sur le caisson d'évaporateur.
 - B. Pousser l'évaporateur vers le bas pour assurer la bonne étanchéité du joint.
 - C. Vérifier que la base de l'unité de condensation est de niveau et bien soutenue, puis resserrer les vis.
4. Une fois que l'unité de condensation est de niveau et étanche, l'attacher au panneau de plafond.
5. Retirer les entretoises diagonales d'expédition des côtés condenseur et grille à persiennes de l'appareil.



CÂBLAGE ET RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES POUR LA POSE SUR LE DESSUS

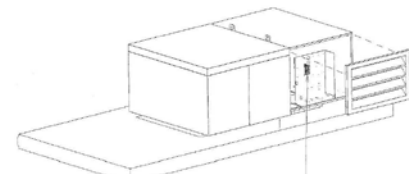
Avertissement

Tout le câblage doit être conforme aux codes locaux et nationaux en vigueur. Pour écarter les risques de blessures, le câblage doit être effectué exclusivement par un technicien frigoriste ou un électricien certifié!

Attention

Vérifier tous les raccordements de câbles, y compris ceux des bornes d'usine, avant utilisation. Les raccordements peuvent s'être desserrés durant le transport et l'installation.

- Tous les tirages de câbles et raccordements électriques doivent être conformes aux codes locaux et nationaux en vigueur.
- Ne pas modifier le câblage effectué à l'usine sans autorisation écrite préalable du fabricant.
- Voir l'alimentation électrique qui convient sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Les câbles doivent être des conducteurs de cuivre uniquement et de calibre suffisant pour la charge électrique.
- Les schémas de câblage de l'appareil sont apposés sur l'intérieur du couvercle de boîtier électrique.
- Le boîtier électrique se trouve derrière la grille à persienne de l'unité de condensation.



CONDUITE DE VIDANGE DE POSE SUR LE DESSUS – MODÈLES D'EXTÉRIEUR SEULEMENT

1. Raccorder une conduite de vidange en cuivre à la vidange de l'évaporateur à l'aide d'un raccord à compression. Ne pas réduire la section de la conduite de vidange.
2. Incliner la conduite de vidange d'un minimum de 4 cm par mètre (1/2 po par pied) pour assurer un bon écoulement.
3. La conduite de vidange doit être enveloppée de ruban chauffant et isolée par de l'Armaflex de 13 mm (1/2 po) d'épaisseur au minimum.
4. Prévoir un siphon en P sur la conduite de vidange afin d'empêcher l'aspiration d'air à la température ambiante dans le compartiment de l'évaporateur susceptible de provoquer des problèmes de forte humidité et de givrage.

Ins

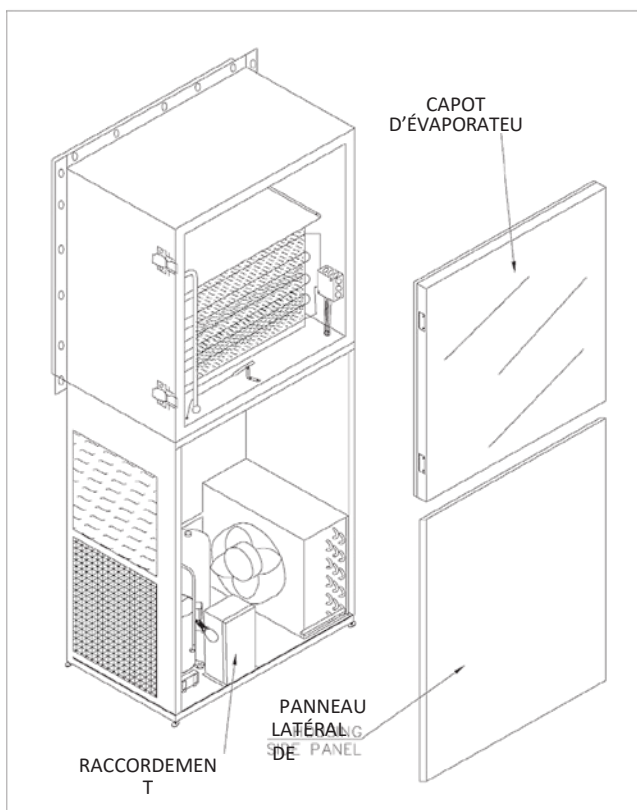
Installation des modèles à pose latérale

⚠ Avertissement

Le modèle à pose latérale est lourd du haut et peut facilement basculer et provoquer des blessures et des dommages à l'appareil!

POSE DE L'APPAREIL SUR LE PANNEAU LATÉRAL

1. Placer l'appareil aussi près que possible de la chambre froide avant de le sortir de sa palette de transport.
2. Sortir le système de la palette de transport et l'engager avec précaution dans l'ouverture du panneau latéral.
3. Régler les pieds de nivellement pour mettre l'appareil de niveau.
4. Il y a des écrous à riber sur le périmètre de l'ouverture. À l'aide des vis fournies, attacher l'appareil à la chambre froide par la bride qui entoure le compartiment de l'évaporateur.
5. Serrer les vis jusqu'à ce que le joint d'étanchéité soit serré à une épaisseur de 3 mm (1/8 po) environ.
6. Appliquer un cordon de 10 mm (3/8 po) sur le périmètre du compartiment de l'évaporateur afin d'assurer un assemblage étanche à l'air.



CÂBLAGE ET RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES POUR LA POSE LATÉRALE

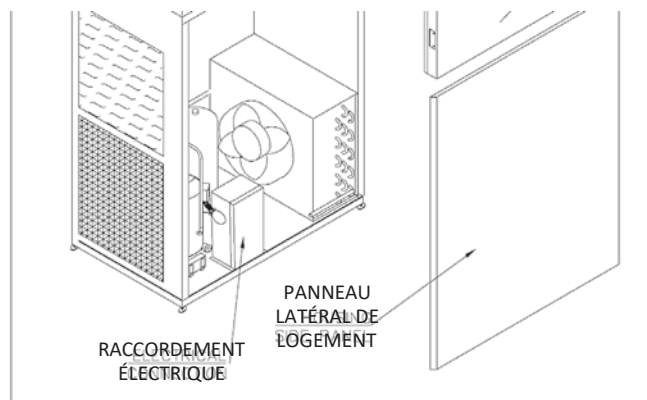
⚠ Avertissement

Tout le câblage doit être conforme aux codes locaux et nationaux en vigueur. Pour écarter les risques de blessures, le câblage doit être effectué exclusivement par un technicien frigoriste ou un électricien certifié!

⚠ Attention

Vérifier tous les raccordements de câbles, y compris ceux des bornes d'usine, avant utilisation. Les raccordements peuvent s'être desserrés durant le transport et l'installation.

- Tous les tirages de câbles et raccordements électriques doivent être conformes aux codes locaux et nationaux en vigueur.
- Ne pas modifier le câblage effectué à l'usine sans autorisation écrite préalable du fabricant.
- Voir l'alimentation électrique qui convient sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Les câbles doivent être des conducteurs de cuivre uniquement et de calibre suffisant pour la charge électrique.
- Les schémas de câblage de l'appareil sont apposés sur l'intérieur du couvercle de boîtier électrique.
- Le boîtier électrique se trouve derrière panneau latéral de l'unité de condensation.



Démarrage - Tous les modèles

Les systèmes de réfrigération à encastrer sont conçus pour permettre un démarrage facile et rapide.

1. Effectuer les raccordements électriques conformément au schéma de câblage.
2. Régler la durée de dégivrage et vérifier les paramètres de démarrage du dégivrage. Détails supplémentaires sur la Minuterie de dégivrage électrique (congélateurs) à la page 28. Détails supplémentaires sur la Minuterie de dégivrage par air (réfrigérateurs) à la page 29.
3. Vérifier la régulation de température ou la régler sur la plage de température souhaitée. Voir les instructions de réglage du Thermostat à la page 26.
 - Les réfrigérateurs sont réglés à l'usine sur 2 °C (35 °F).
 - Les congélateurs sont réglés à l'usine sur -23 °C (-10 °F).
4. Remonter les couvercles de boîtier électrique, panneaux, etc.
5. Conserver un exemplaire de manuel pour toute référence ultérieure.

Section 3

Fonctionnement

⚠ Attention

Ne pas obstruer les grilles d'arrivée et de retour d'air ni l'espace libre autour de ces grilles. Éviter que tout emballage plastique, papier, étiquette, etc. s'envole et se coince dans les grilles. L'obstruction des grilles d'aération entraînerait un mauvais fonctionnement du système.

Les systèmes de réfrigération à encastrer sont de type aspirant. L'air de la chambre froide est aspiré par la grille d'arrivée d'air et à travers le serpentin de l'évaporateur puis refoulé dans la chambre froide par la grille de retour d'air. Toute interruption ou obstruction des flux d'air d'arrivée ou de retour entraînerait un mauvais fonctionnement du système.

- Réfrigérateurs : Lorsque la chambre froide est sous tension, le ou les ventilateurs d'évaporateur fonctionnent en continu, même durant les cycles de dégivrage, et l'unité de condensation s'active et se désactive comme il se doit pour maintenir la température de la chambre froide.
- Congélateurs : Lorsque la chambre froide est sous tension, le ou les ventilateurs d'évaporateur fonctionnent en continu sauf durant le dégivrage et pendant une courte période après la fin du cycle de dégivrage. L'unité de condensation s'active et se désactive comme il se doit pour maintenir la température de la chambre froide.

REMARQUE : La température de la chambre froide s'élève jusqu'au-dessus du point de consigne durant les cycles de dégivrage (30 à 45 minutes environ, 4 fois par jour) mais revient à ce point de consigne une fois le cycle de dégivrage terminé.

Thermostat

- Le corps du thermostat est monté à l'intérieur du compartiment de condenseur sur les modèles à pose sur le dessus comme sur ceux à pose latérale.
- Le bulbe thermostatique est placé dans le flux d'air de retour à l'intérieur du compartiment de l'évaporateur.
- L'accès au thermostat sur les modèles posés sur le dessus se fait en démontant le panneau frontal à persiennes.
- L'accès au thermostat sur les modèles posés sur le dessus se fait en démontant le panneau frontal à persiennes.



Thermostat de dégivrage Thermostat de dégivrage électrique

	Red Light - Not used
	Yellow Light - Non-critical alarm (system running)
	Green Light - System running
	Green Flashing - System waiting on minimum on/off timer to start/stop

- Accédez au mode de point de consigne en maintenant le bouton **ENTER** enfoncé jusqu'à ce que tS (Point de consigne de température) s'affiche à l'écran.
- Utilisez les flèches ▲ ▼ haut et bas pour faire défiler les points de consigne disponibles.
- Appuyez **ENTER** sur pour afficher le réglage actuel.
- Utilisez ▲ ▼ les flèches haut et bas pour modifier le point de consigne.
- Appuyez sur le bouton **ENTER** et maintenez-le enfoncé pour confirmer chaque changement de point de consigne.
- Appuyez sur le bouton **BACK** pour sortir.

Setpoints

tS = Temperature setpoint

diF = Differential

CSH = Maximum compressor starts/stops

dPd = Defrost per day

tod = time of day (only used when custom defrost is selected)

dFt = Defrost time

HAO = High Alarm Offset

LAO = Low Alarm Offset

tAd = Temperature Alarm Delay

Adr = Mod Bus Address

Unt = Ynits for temperature display (FAH or CEL)

Custom Defrost Setup

The following steps will guide you through the setup of the custom defrost feature.

Abbreviations:

- CUS = custom
- d1 = custom defrost 1
- dis = disabled
- dpd = defrosts per day
- ts = temperature setpoint
- tod = time of day



STEP 1
Press and hold the **ENTER** button, tS is displayed on the LEDs



STEP 2
Press the **▲** up arrow until dPd is displayed,



then press **ENTER**, 6 (default) will be displayed.



STEP 3
Press the **▲** up arrow until CUS is displayed.



Press and hold the **ENTER** button for 3 seconds until the dPd is displayed.



STEP 4
Press the **▲** up arrow until tod (time of day) is displayed,



then press **ENTER**

Use the **▲** up arrow and **▼** down arrow to set the time.

Note: The time is displayed in military time (24-hr clock) The 1st 2 digits are the hour. The minutes are after the decimal. Since there are only 3 digits, the time will be set to the nearest 10 minutes. See examples below.

Examples:
8:10 am would be 8.1 on the controller's display



4:32 pm would be 16.3 on the controller's display.



After the time is set, press and hold the **ENTER** button for 3 seconds, until tod is displayed



STEP 5
Press the **▲** up arrow to display Defrost 1 (d1).



To set the first defrost, press **ENTER** button.

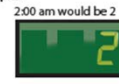
dis (disabled) will be displayed.



Use the **▼** down arrow to set the defrost time.

Note: Defrost times may only be set on the hour.

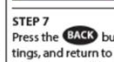
Example:



Once the correct time is displayed, press and hold the **ENTER** button until d1 is displayed.



STEP 6
Repeat steps as necessary for d2 to d12.



STEP 7
Press the **BACK** button to save settings, and return to the main screen (room temp will be displayed).

Basic Setpoints

Setpoint	Description	Minimum	550005663	550005664	Maximum
			Default	Default	
tS	Temperature Setpoint	-50°F (-45°C)	35°F	10°F	100°F (38°C)
diF	Differential	1°F	3.5°F	3.5°F	30°F
CSH	Maximum Compressor Starts/Hour	5 (off)*	0 (off)	0 (off)	10
dPd	Defrost Per Day	0	4	0	12, CUS**
dFt	Defrost Time	0 min	30 min	0 min	720 min
HAO	High Alarm Offset	1°F	10°F	10°F	10°F
LAO	Low Alarm Offset	1°F	5°F	5°F	10°F
tAd	Temp Alarm Delay	1 min	60 min	60 min	180 min
Adr	Mod Bus Address	1	1	1	247
Unt	Units for Temp Display	FAH	FAH	FAH	CEL

*Selecting fewer than 5 compressor starts per hour results in the starts per hour feature being turned off. The compressor will then function on temperature only.

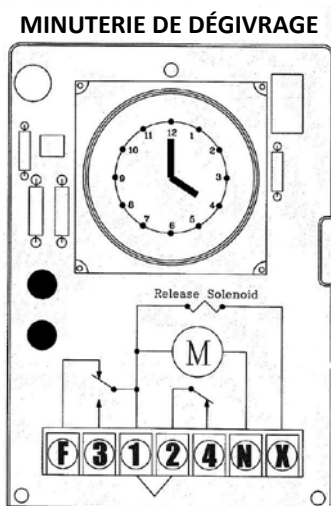
** Selecting CUS (custom) unlocks 12 tod (time of day) defrost setpoints.

Custom tod (Time of Day) Defrost Setpoints

Setpoint	Description	Minimum	Default	Maximum
tod	Time of Day	0.0	12.0	23.5
d1	Start time of day #1	0.0	dis (disabed)	23,dis (disabed)
d2	Start time of day #2	0.0	dis	23,dis
d3	Start time of day #3	0.0	dis	23,dis
d4	Start time of day #4	0.0	dis	23,dis
d5	Start time of day #5	0.0	dis	23,dis
d6	Start time of day #6	0.0	dis	23,dis
d7	Start time of day #7	0.0	dis	23,dis
d8	Start time of day #8	0.0	dis	23,dis
d9	Start time of day #9	0.0	dis	23,dis
d10	Start time of day #10	0.0	dis	23,dis
d11	Start time of day #11	0.0	dis	23,dis
d12	Start time of day #12	0.0	dis	23,dis

Note: The time of day defrost setting use military time. The first 2 digits are the hour and the 1 digit after the decimal is the minutes.

Minuterie de dégivrage électrique (congélateurs)



Horloge de dégivrage

- L'horloge la minuterie de dégivrage doit être réglée sur l'heure correcte lors de la mise en marche initiale et après toute coupure de courant.
- Pour régler l'horloge, tourner le cadran de l'horloge jusqu'à ce que l'heure correcte soit face à la flèche sur le cadran.
- Pour programmer le commutateur, enfoncer les déclencheurs captifs vers la bague intérieure pour toute la période pendant laquelle le système doit être en MARCHE.
- Lorsqu'un déclencheur est poussé vers l'extérieur, le commutateur est en position de dégivrage.
- Chaque déclencheur de temps de dégivrage représente une durée de dégivrage de 15 minutes.
- La minuterie est réglée à usine pour effectuer chaque jour quatre cycles de dégivrage aux heures suivantes : 4h00, 10h00, 16h00 et 22h00. Chaque cycle de dégivrage programmé a une durée de 45 minutes.
- Les temps de dégivrage peuvent être modifiés lors des périodes d'activité réduite.
- Il est typique de programmer deux à quatre cycles de dégivrage par jour. Pour les givrages plus importants, des cycles supplémentaires peuvent s'avérer nécessaires.
- La minuterie démarre le cycle de dégivrage automatiquement aux heures programmées.

REMARQUE : Si le thermostat de fin de dégivrage ne se ferme pas, la fonction de sécurité intégrée de la minuterie met fin au cycle de dégivrage.

Au début du cycle de dégivrage :

1. Les moteurs de ventilateur du compresseur et de l'évaporateur s'arrêtent.
2. Les réchauffeurs de serpentin d'évaporateur s'activent et élèvent la température des serpentins jusqu'au-dessus de 0 °C (32 °F) pour faire fondre le givre et la glace.
REMARQUE : La température de la chambre froide s'élève jusqu'au-dessus du point de consigne durant les cycles de dégivrage (30 à 45 minutes environ, 4 fois par jour) mais revient à ce point de consigne une fois le cycle de dégivrage terminé.
3. Lorsque la durée de dégivrage est écoulée ou que la température du serpentin d'évaporateur atteint 13 °C (55 °F) environ, le compresseur démarre le cycle de réfrigération mais le ou les ventilateurs d'évaporateur restent à l'arrêt jusqu'à ce que la température du serpentin d'évaporateur redescende au niveau au niveau du gel.
4. Une fois que la température du serpentin d'évaporateur atteint -1 °C (30 °F) environ, le ou les ventilateurs d'évaporateur se mettent en marche.
5. Le système fonctionne en mode de réfrigération jusqu'à ce qu'un nouveau cycle de dégivrage soit déclenché par la minuterie.

Minuterie de dégivrage par air (réfrigérateurs)

- La minuterie de dégivrage est intégrée au thermostat de dégivrage. Il n'y a pas de minuterie de dégivrage à l'air séparée.
- La minuterie de dégivrage est réglée en usine pour quatre cycles de dégivrage quotidiens aux heures suivantes: 4h00, 10h00, 16h00 et 22h00. Chaque cycle de dégivrage est programmé pour une durée de 30 minutes.
- Les durées de dégivrage peuvent être modifiées pour commencer à des périodes de faible activité.
- La minuterie démarre automatiquement le cycle de dégivrage aux heures prédéterminées.
- Un réglage de deux à quatre cycles de dégivrage par jour est typique. Pour les charges de givre plus lourdes, des cycles supplémentaires peuvent être nécessaires.

Au début du cycle de dégivrage :

1. Le compresseur s'arrête mais le ou les ventilateurs d'évaporateur continuent de fonctionner.
2. L'air est aspiré à travers le serpentin d'évaporateur sans que du fluide frigorigène circule à travers le système. La température du serpentin passe au-dessus de 0 °C (32 °F) pour faire fondre le givre et la glace.
3. Le système reste en mode de dégivrage pendant toute la durée programmée sur la minuterie. Une fois cette durée expirée, le compresseur s'active et le fluide frigorigène recommence à circuler à travers le système.
4. Le système fonctionne en mode de réfrigération jusqu'à ce que le prochain cycle de dégivrage soit déclenché par la minuterie.

Section 4 Entretien

⚠ Attention

Si le serpentin du condenseur n'est pas propre, cela réduit le flux d'air à travers le condenseur, ce qui entraîne un mauvais fonctionnement du système et une défaillance prématurée du compresseur.

Calendrier d'entretien

Zone	Tâche	Fréquence
Évaporateur	Vérifier le bon dégivrage	Chaque mois
	Nettoyer le serpentin et le bac de vidange	Tous les 6 mois
	Vérifier la bonne vidange	
Condenseur	Contrôler /nettoyer le serpentin si l'arrivée d'air est proche de sources polluantes (appareils de cuisson, par exemple)	Chaque mois
	Nettoyer la surface du serpentin	Tous les 6 mois
Généralités	Vérifier / serrer tous les raccordements électriques, le câblage et les isolants	Tous les 6 mois
	Vérifier que l'horloge de la minuterie de dégivrage est réglée	
	Vérifier que tous les moteurs de ventilateur fonctionnent et ne produisent pas de vibrations excessives	
	Vérifier que tous les caissons, capots et grilles de protection sont en place et bien attachés	
	Vérifier tous les moteurs de ventilateur	
	Contrôler le fonctionnement du réchauffeur de conduite de vidange et vérifier visuellement l'absence de coupures ou d'abrasion sur le réchauffeur et la conduite (modèles d'extérieur)	

WWW.WELBILT.COM

Welbilt propose aux meilleurs chefs mondiaux, aux exploitants de chaînes gastronomiques et aux indépendants à succès des équipements et solutions en tête du marché. Nos produits de pointe et nos méthodes de production allégée s'appuient sur des connaissances approfondies, des contributions d'utilisateurs et notre expertise culinaire.

Tous nos produits sont couverts par KitchenCare®, notre service après-vente de réparation et de pièces détachées.

▶ CLEVELAND
▶ CONVOTHERM®

▶ DELFIELD®
▶ FITKITCHEN™

▶ FRYMASTER®
▶ GARLAND

▶ KOLPAK®
▶ LINCOLN

▶ MANITOWOC®
▶ MERCÓ®

▶ MERRYCHEF®
▶ MULTIPLEX®